



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA



Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Gia đình có trẻ con
- Có giấy báo về việc trẻ con nhập học trường tiểu học
- Hùng biện tiếng Nhật

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.



Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やすみ ひ そうだん
夜・休みの日の相談

Tiền thuế của hành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ	Ngày 10 tháng 12	09:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 8, 9 tháng 12	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ Tòa thị chính thành phố, tầng 2	
Điện thoại	058-383-4773	

Bảo hiểm y tế quốc dân

Ngày nghỉ	Ngày 10 tháng 12	09:00 ~ 13:00
Buổi tối	Ngày 7 ~ 9 tháng 12	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế Tòa thị chính thành phố, tầng 1	
Điện thoại	058-383-1112	

- Hãy vào Tòa thị chính từ cửa hướng đông bắc.
- Sẽ có điện thoại xác nhận việc chi trả vào thời gian này.

Vì dịch Covid-19, tiền thu nhập sẽ giảm thiểu đi, những người không thể chi trả tiền bảo hiểm và tiền thuế thì hãy đến để tư vấn.
Khi có **tuyên bố khẩn cấp** và **các biện pháp phòng ngừa lây lan trọng điểm**, thì chỉ làm việc đến 19 giờ.



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 1

がつ こども けんこうしんさ
1月の子供の健康診査



Địa điểm

Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)

Thời gian kiểm tra

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký

Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sô nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 6 tháng 1 (Thứ sáu)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 8 năm 2022
Ngày 10 tháng 1 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2022
Ngày 11 tháng 1 (Thứ tư)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2022

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 27 tháng 12 (Thứ sáu)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 28 tháng 2 Năm 2022
Ngày 30 tháng 12 (Thứ hai)	Unuma	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 16 tháng 1 (Thứ hai)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 6 năm 2021
Ngày 17 tháng 1 (Thứ ba)		Ngày 17 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2021
Ngày 18 tháng 1 (Thứ tư)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 Năm 2021

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Nơi đang sinh sống	Ngày sinh
Ngày 23 tháng 1 (Thứ hai)	Unuma	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2019
Ngày 24 tháng 1 (Thứ ba)	Naka, Kawashima, Sohara, Inaba	Ngày 1 ~ ngày 13 tháng 11 năm 2019
Ngày 25 tháng 1 (Thứ tư)		Ngày 14 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2019

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

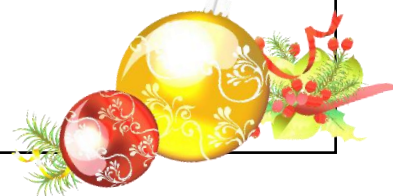
けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1115

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn bảo vệ sức khỏe Higashi) 058-379-7888



Gia đình có trẻ em đang đi học đến lớp 12

こうこう ねんせい こ かぞく
高校3年生までの子どもがいる家族

Gia đình có trẻ em đang đi học đến cấp ba năm thứ ba (lớp 12) trở lại sẽ được nhận 15,000 yên từ tỉnh Gifu.

- Người đang sống tại thành phố Kakamigahara tại thời điểm ngày 31 tháng 10.

Gia đình đang có nhận tiền trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng của tháng 11 thì không phải đăng ký.

Gia đình không được nhận tiền trợ cấp nhi đồng nhưng có trẻ em đang học cấp ba thì phải đăng ký

Khoảng trung tuần tháng 12 sẽ nhận được giấy báo.

Nếu không có được nhận giấy báo thì hãy liên lạc bằng điện thoại đến phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em.

こ かにていしえんか
子ども家庭支援課 (Phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em) 058-383-7217



Trẻ em nhập học vào trường tiểu học năm 2023

ねん しょうがっこう はい ひと
2023年から小学校に入る人たちへ

Để trẻ em nhập học vào trường tiểu học, thành phố sẽ gửi giấy báo đến cho gia đình có trẻ em sinh vào ngày 2 tháng 4 năm 2016 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2017 trong tháng 12.

Những người ghi phía dưới đây hãy liên lạc đến phòng giáo dục / trường học.

- * Tháng 12 không nhận được giấy báo.
- * Người đang học ở trường ngoại ngữ hay trường học đặc biệt.
- * Người có địa chỉ hoặc tên không đúng.
- * Người đã đổi địa chỉ hay dự định đổi.
- * Người đã nhận được giấy báo của thành phố khác.
- * Người có lý do đặc biệt.

がっこうきょういくか
学校教育課 (Phòng giáo dục / trường học) 058-383-1118

Điều chỉnh cuối năm

ねんまつちようせい
年末調整について

Người có làm việc và nhận lương thì phải điều chỉnh cuối năm.

Điều chỉnh cuối năm là việc tính toán tiền thuế (thuế thu nhập) trong 1 năm đi làm và nhận lương.

Sinh hoạt của gia đình và tiền bảo hiểm được chi trả bằng tiền lương, thì tiền thuế có thể sẽ được giảm một ít.

Thông tin hoặc giấy tờ về điều chỉnh cuối năm thì hãy hỏi người của công ty bạn.

ぎ ふ みなみぜいむしょ
岐阜南税務署 (Sở thuế vụ phía nam Gifu) 058-271-7111

Cuộc thi hùng biện tiếng nhật lần thứ 14

だい かいにほんご
第14回日本語スピーチコンテスト

Các bạn hãy phát biểu bằng tiếng nhật những suy nghĩ và cảm tưởng thường ngày của mình.

Ngày / giờ Ngày 26 tháng 2 (chủ nhật) 13:30 ~
Địa điểm Naka Fukushi Center (Naka Hibari-cho)
Người có thể tham gia * Người nước ngoài đang sống tại thành phố Kakamigahara
* Người đang học tập hay làm việc tại thành phố Kakamigahara

Đăng ký

Cho đến ngày 23 tháng 1, hãy đem giấy đăng ký và bản văn viết nội dung hùng biện đến văn phòng của Hiệp hội KIA.

Giấy đăng ký và bản thuyết minh về cuộc thi hùng biện có ở trang web, Facebook và văn phòng hiệp hội KIA.

かかみがはらこくさいきょうかい

各務原国際協会 (KIA) (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara) 058-383-1426

Kế hoạch thúc đẩy cộng đồng đa văn hóa

たぶんかきょうせいしん
多文化共生推進プラン

Thành phố Kakamigahara, đang có kế hoạch thúc đẩy cộng đồng đa văn hóa để cho người nước ngoài và người nhật có thể sinh sống dễ dàng trong thành phố.

Bạn có ý kiến thì hãy gửi ý kiến, họ tên, điện thoại và địa chỉ của mình cho đến ngày 21 tháng 12.

Mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Bưu điện 〒504-8555 Naka Sakura Machi 1-69 (Kanko Koryuka)

FAX 058-389-0765

- Chỉ có những bạn đang sinh sống, làm việc, học tập tại thành phố Kakamigahara được đưa ra ý kiến.
- Việc trả lời trực tiếp cho người đưa ra ý kiến là không thể.
- Không có công khai tên và địa chỉ của người đưa ra ý kiến.

Kế hoạch thúc đẩy cộng đồng đa văn hóa có thể xem từ ngày 30 tháng 11 ~ ngày 21 tháng 12 ở dưới đây.

- Kanko Koryuka Sangyo Bunka Center 6F
- Quầy thông tin của thành phố Kakamigahara Tòa thị chính thành phố 2F
- Trung tâm phục vụ thị dân (Shimin Sarvice center)
- Trang web của thành phố Kakamigahara <https://www.city.kakamigahara.lg.jp/>

かんこうこうりゅうか

観光交流課 (Phòng giao lưu / Du lịch) 058-383-1426

